



Елена Станиславовна

Романичева, канд. пед. наук,
доцент, заслуженный учитель РФ,
ГАОУ ВО Московский городской
педагогический университет,
г. Москва

Галина Васильевна Пранцова,

канд. пед. наук, профессор
ФГБОУ ВО Пензенский
государственный университет,
г. Пенза

Время словарей...

Словарь-справочник «ЧИТАТЕЛЬ. ЧТЕНИЕ. КНИГА» и его возможности в популяризации чтения в культурно-образовательном пространстве школы и библиотеки



В современном обществе наблюдается тенденция «говорить (или, точнее, писать) целыми словарями». Современный российский лингвист М. Кронгауз отмечает: «Раз мир лучше познается через отдельные слова и выражения, то и форма словаря становится востребованной... Вот и появляются пространственные высказывания, в том числе художественные, о литературе, о политике, просто о жизни “под видом словарей”...» [1]

Действительно, наше время – время словарей. Но словарей необычных, которые пишутся скорее не для справки, а для... чтения. Первым словарем такого типа стал... «Русский со словарем» И. Левонтиной. Отличительная особенность данного словаря (и других словарей такого типа) состоит в том, что в них вместо привычного истолкования значения дается *история слова* с разными подробностями. Почему не просто толкование, а история? История познавательна, занимательна, увлекательна, быстрее читается и легче запоминается.

Словари «нового типа» составляют/пишут не только лингвисты, но и литераторы (роман-антиутопия «Кысь» Т. Толстой, роман-лексикон «Хазарский словарь» М. Павича, сборники эссе «Азбучные истины» и «Большие чувства», в числе авторов которых – Александр Архангельский и Борис Акунин, Борис Гребенщиков (БГ), Сергей Гандлевский и другие не менее уважаемые люди – писатели, литературные критики, поэты и музыканты, и, разумеется, ученые...).

Итак, мир захотел высказаться в форме словаря, и появилась целая серия с необычным названием – «Словари для интеллек-

Итак, мир захотел высказаться в форме словаря, и появилась целая серия с необычным названием – «Словари для интеллек-



туальных гурманов» (например, Новиков Вл. *Словарь модных слов. Языковая картина современности*. М.: Словари XXI века, 2016; *Словарь языка интернета.ги / под ред. М.А. Кронгауза*. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2016). Но предлагают эти словари своему читателю совсем неизысканные языковые «деликатесы». Их гурманство в другом – в погружении (именно так!) современного человека в языковую картину современного мира. Это скорее не привычные нормативные словари-справочники, а словари-комментарии: как к конкретной ситуации, так и к эпохе (в том числе и культурно-языковой) в целом.

Появились и другие словари «нового типа». Например, «Объективный словарь фантастики» Р. Арбитмана, в котором автор предлагает не толкование понятия, не словарную статью, а эссе. Еще один пример необычного словаря – «Театр. Театральный словарь с историями и заданиями» Р. Энрикеша и А. Летрия, содержащий, помимо толкования театральных терминов, советы и упражнения по развитию актерских навыков, а на специальных разворотах – мастер-классы по изготовлению маски, декорации и т.п.

Наш словарь-справочник вписывается в этот ряд необычных словарей, словарей «нового типа». В нем есть и история слов, и задания, которые помогают юному читателю либо проложить свою лоцию в мире книг (это в лучшем случае), либо вызвать у него интерес к отдельным книгам или же сторонам читательской деятельности (ведь быть читателем – это не только уметь прочитать книгу, но и представить историю из книги в формате *виммельбуха* или *комикса*, создать стихотворный *арт-бук*, а может быть, вообще «превраща-

«Слышите меня? Читать словари станет увлекательно!»

- Словарь «нового типа» часто предлагает «историю», а не толкование понятия.
- Вместо словарной статьи – эссе



СЛОВАРЬ С ИСТОРИЯМИ и ЗАДАНИЯМИ



Андре Летрия, Рикарду Энрикеш Театр. Театральный словарь с историями и заданиями М.: Самокат, 2018



Андре Летрия, Рикарду Энрикеш ОКЕАН. Морской словарь с историями и заданиями М.: Самокат, 2018

- История быстрее читается и легче запоминается.
- Книга предлагает разные «активности».
- Выбор «активности» за читателем.
- Словарь помогает сделать пространство театра... своим и освоить пространство океана

«ОСОБЕННОСТИ» СЛОВАРЯ

- Субъективность отбора слов/словарных дефиниций (+ ориентация на читателя-школьника) и их представление читателю.
- Словник вместо Оглавления (свободная навигация).
- Визуальный ряд: обложки, развороты, фотографии, которые по-разному взаимодействуют со словесным текстом и выполняют разную нагрузку.
- «Рекомендации» по чтению (лукаво скрыты).
- Задания разных видов. От задания к проекту



тить» прочитанное в *поликодовый текст/текст новой природы* или же придумать и нарисовать новую (свою!) обложку книги, используя для написания ее названия технику *леттеринга* [2]).

Отсюда и ярко выраженная особенность словаря – он побуждает читателя включиться в активное действие. Разумеется, выбор между включиться/не включиться в activity с книгой остается за читателем. Виды деятельности в процессе работы со словарем могут быть (кроме уже названных выше) еще, например, такими:

- создать Азбуку для младшего брата или сестры;*
- сделать книгу-аллигат (книгу с двойным входом);*
- создать арт-бук по стихам Г. Лукомникова и т.п.*

Наконец, наш словарь ориентирован на то, чтобы помочь юному читателю сделать любое «книжное» пространство своим – будь то библиотека (школьная, городская), школьный класс, книжная выставка, книжная полка в кафе или магазине, уличная библиотека или библиотека-скамейка... Для этого юному читателю достаточно знать, где он может найти/встретить «книжное» пространство, какую книгу он предполагает там выбрать, руководствуясь своими пристрастиями, и что делать, если увидел книги незнакомого (не читанного прежде) жанра, или книги нехудожественные: нон-фикшн или научно-популярные, или вообще книгу, состоящую из рисунков... И вот тогда на помощь приходит словарь: заглянув в него, читатель-подросток может

получить представление о том или ином жанре, о специфике и разновидностях литературы без вымысла, о книгах, которые содержат текст новой природы, об особенностях их чтения/разглядывания... Все это поможет юному читателю самостоятельно сориентироваться в книжном мире, обогатит его на пути читательского взросления.

Словарная статья в нашем словаре имеет свои особенности строения:

- **толкование словарных дефиниций** разного объема и не всегда имеет точное, четко

сформулированное определение (чаще определение имеет описательный или «объяснительный» характер);

- **включение в статью «картинок»**, которые по-разному взаимодействуют со словесным текстом и выполняют разную нагрузку: либо дополняют или иллюстрируют определение словарного слова, либо «представляют» материал, необходимый для закрепления знаний о данном понятии;

- **врезки на полях**, которые могут включать синонимы к толкуемому понятию (например: *библиоклетт – библиоклеттоман, книжный вор, похититель книг, человек, который ворует книги*), цитаты («Книги – это то, что делает нас людьми...» Д. Меркоски); фото обложек книг, на которые дается ссылка, и выходные данные этих книг; познавательные или занимательные сведения («В интернете 642 электронных библиотеки! В них собрано абсолютно все!»);

- **вопросы и задания разного вида:**

- **репродуктивные** («Прочитав текст... попробуй составить к нему глоссарий: выпиши словарные единицы, дай им толкование. Если ты не знаешь, как объяснить то или иное слово (словарную единицу), обратись к словарям, «бумажным» и электронным, только не забудь указать источник цитаты»),

- **проблемные** («Назови произведения русских писателей, которые в наше время стали бестселлерами благодаря экранизации. Какие из этих произведений ты уже прочитал?»),

– исследовательские

(«Найди в любом учебнике/задачнике ОГЭ–ЕГЭ текст, имеющий помету «По...» и текст-источник (мы уверены: гуглить ты умеешь) и сравни их. Попробуйте определить, по каким направлениям шла адаптация текста, посмотри, что утратил и что приобрел текст под «пером» того, кто его адаптировал, и удалось ли сохранить авторский стиль»; «...известно ли тебе, что у книжной блогосферы появился «конкурент»: букстаграм? Это сообщество людей в инстаграме, ориентированное на любителей книг и красивых снимков. Думаем, тебе интересно узнать, чем букстаграм будет отличаться от книжного блога... Сделай это самостоятельно»),

– творческие («А теперь давай пофантазируем: попробуй в пяти-семи предложениях описать книгу будущего, или нарисовать/создать ее образ, используя любые техники, в том числе и технику «монтажа», или выполнить модель на 3D-принтере», «...мысленно нарисуй портрет читателя, интеллектуального гурмана»);

• памятки, алгоритмы выполнения наиболее сложных для юных читателей заданий (например, памятка «Как создается текст новой природы»: «1) сжимается исходный текст (для это выдели основную и дополнительную информацию текста), 2) словесные конструкции укорачиваются и, если это возможно, заменяются на знаковые, 3) фрагменты текста, содержащие причинно-следственные связи, преобразуются в схемы, кластеры и т.д., 4) при необходимости текст сопровождается рисунками, графиками, диаграммами, фрагментами карт, фотографиями, которые могут нести основную информацию,

ОТ ЗАДАНИЯ К... СЛОВАРЮ



- **Библио-...**
- Думаем, ты знаешь, что означает эта первая составная часть сложных слов. Да, она соответствует по значению словам «книга», «книжный».
- Составь с этой частью слова как можно больше сложных слов и объясни, как ты их понимаешь, придумай словосочетания (предложения) с этими словами.
- Проверь себя по Словарию и подбери картинки к каждому из слов: библиоман, библиокласт, библиоклепт, библиоскоп, библиофаг, библиофил, библиофоб... По возможности к образованным словам приведи синонимы.

ВИЗУАЛИЗИРУЕМ...

▪ «Мы читаем и “видим” собственные образы. Что представлял себе автор, когда писал ту или иную книгу, мы не видим. Получается, всякий текст должен быть преобразован, переведен на язык наших образов. наших ассоциаций. Он принадлежит нам» (Питер Менделсунд «Что мы видим, когда читаем»)

Задание:

- Составьте по Словнику цепочки слов, которые можно визуализировать в формате арт-бука...
- Найдите и прочитайте с Словаре статью об арт-буке
- Сделайте... арт-бук



КАК СТРОИТСЯ СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ?

- Толкование словарной дефиниции (не всегда точное определение) разного объема.
- «Картинки» (их функция может быть разной).
- При необходимости цитаты (выноски на поля + обложка по возможности с выходными данными книги).
- «Приглашение» в библиотеку.
- Вопросы и задания (в том числе творческие, коммуникативные, проектные).
- Алгоритм (или образец, или инструкция) выполнения задания



▪ Автор – Анна Ремез

дополнять или дублировать ее, представлять альтернативную точку зрения, 5) если текст будет представлен на носителе, подключенном к интернету, то его необходимо снабдить гиперссылками»).

Реализуя те функции, о которых мы написали выше, наш словарь больше походит на справочник-навигатор. И это действительно так: сопровождать читателя в мире книг – одна из его задач, пожалуй, самая важная. Однако наш навигатор, популяризируя чтение, не проводит «лобовых атак» на читателя, понуждая его читать те или иные книги. Авторские рекомендации «лукаво» скрыты в заданиях и вопросах, обращенных к подростку, где мы утверждаем, что ничуть не сомневаемся в нем как в читателе (а как в таком случае, когда в тебя верят, твое мнение хотя бы услышать, не заглянуть в названную книгу?). **Например:**

- после толкования слова «беллетристика» предлагается сдать экзамен на... книжника: указываются в (таблице) заглавия книг, а юный читатель называет авторов этих произведений и отмечает, какие из них можно отнести к беллетристике;
- после знакомства с особенностями фэнтези дается задание определить свое отношение к утверждению, что популярность фэнтези определяется «стремлением личности уйти от действительности в мир фантазий», а подростку, получившему понятие о комиксах, предлагается сформулировать свое отношение к комиксам по классическим произведениям (понятно, что, не читая фэнтези, комиксы, выполнить эти задания нельзя);

ПРИМЕР «БИБЛИОТЕЧНОГО» ТВОРЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ

▪ Зайди в дошкольный абонемент (кстати, ты знаешь, что такое *библиотечный абонемент*?) любой детской библиотеки и найди эти книги (а заодно и другие «Азбуки»). Рассмотрю любую из них. Возможно, тебе тоже захочется создать Азбуку, например, для младшего брата или сестры... В помощь тебе книга



- в процессе знакомства с понятием «интеллектуальная литература» читатель-подросток «искушается» небольшим списком книг, который, по мнению авторов, ему вполне посилен (они на полном серьезе уверяют его в этом): «...интеллектуальная литература – это литература, побуждающая читателя к размышлению, к дальнейшему развитию. Думаем, ты способен к чтению такого вида литературы. И уже доказывал это себе, читая, например, «Маленького принца» А. Сент-Экзюпери, философскую сказку, в которой столько мудро-

сти... Ты можешь прочитать и другие произведения интеллектуальной литературы: «Мастера и Маргариту» М. Булгакова, «Мы» Е. Замятина, «И грянул гром...» Р. Брэдли, «Цветы для Элджернона» Д. Киза, «Над пропастью во ржи» Дж.Д. Сэлинджера, «Свеча горела» М. Гелприна;

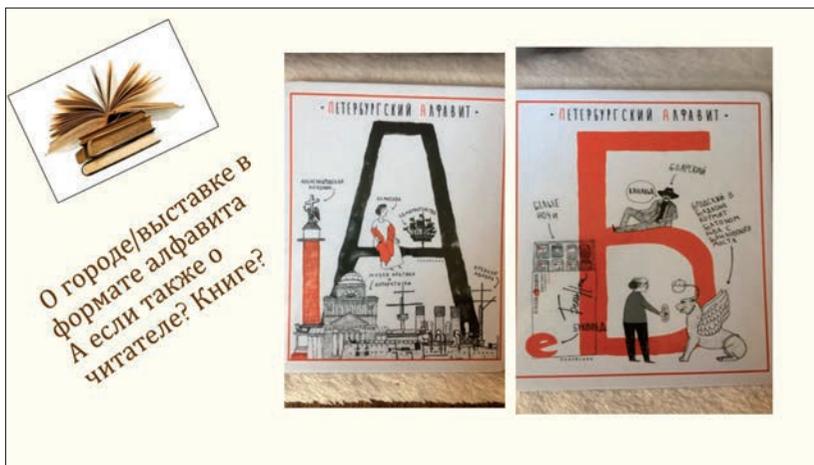
- отсылка читателя к книгам для того, чтобы он нашел новую информацию, необычную, представляющую интерес для современного подростка: «Знаешь ли ты, что превращает книгу в игрушку, делает ее элементом интерьера? Разумеется, изменение внешнего облика, в результате чего появились неовинтажные, интерьерные и многие другие диковинные книги. Подробнее об этих полиграфических изысках ты можешь узнать в книге Ю.В. Щербининой «Время библиоскопов: Современность в зеркале книжной культуры»»;
- есть и такое заманчивое предложение, как создать виртуальную книжную выставку (а как ее создать, не читая, к примеру, книги-новинки или книги на определенную тему?);
- дается задание читателю-школьнику составить свой список книг: «Составь список из 3–5 книг, которые ты бы хотел обсудить. Подумай, с кем именно ты бы предпочел это сделать: с одноклассниками, родителями, друзьями, случайными знакомыми или даже с незнакомыми вам людьми, т.е. определи аудиторию и формат обсуждения» (задание с «подводными рифами»: не просто назвать несколько книг, а выбрать то из прочитанного, что будет интересно определенной группе людей);
- выполнение занимательных творческих заданий (написать приквел, сиквел, фанфик,

ремейк) также побуждает к чтению/перечитыванию и выбору произведений, которые станут основой для нового речевого высказывания;

- в конце словаря (опять же с целью приобщить к чтению, расширить читательские горизонты подростков) предлагается список, название которого носит «оксюморонный характер»: «Список для необязательного чтения» (между тем подросткам в школе, библиотеке или дома предлагали, как правило, книги из списка для обязательного чтения, поэтому, думается, книги о книгах, чтении и читателях из необязательного списка привлекут к себе внимание и своим названием, и своей необязательностью для чтения, «пробудят» желание, очень характерное для подростка, – сделать вопреки).

Но «навигаторский характер» ни в коей мере не мешает словарю выступать в качестве инструмента общения читателя-подростка с книгой, с учителем, библиотекарем. Взаимодействие с книгой осуществляется разными путями. Первый из них – это чтение и различные виды интерпретации прочитанного (иллюстрации к прочитанному тексту; выразительное чтение для записи аудиокниги; написание рецензии, отзыва о книге, например, для Живого Журнала, интернет-дневника). При знакомстве с содержанием книги подросток может использовать различные стратегии чтения. Словарь дает представление о стратегиях, которые юный читатель может освоить самостоятельно. «Подсказывает» словарь и правила написания рецензии и отзыва.

Еще один путь общения с книгой – рассматривание ее. Сегодняшние читатели-подростки – это, по определению Ю.В. Щербининой [3], библиоскопы, для которых наличие «картинок» в книге обязательно, а рас-



КНИЖНЫЙ ТРАВЕЛОГ, ИЛИ СОЧИНЯЕМ ИСТОРИЮ о Путешествии

- **Травелог** (от английского *travelogue*) – жанр современной литературы, который создается на стыке путеводителя и путевых заметок, в их рамках автор описывает свое путешествие, «представляет» свой взгляд на увиденное.
- Травелог – это всегда личная история пишущего, поэтому, даже если в нем рассказано о людях и интересных местах, он никогда не был и не будет путеводителем, туристическим описанием.
- Автор травелога стремится дать возможность читателю пережить вместе с ним удивительный момент узнавания нового мира, погружения в него. Такова «Одноэтажная Америка» И. Ильфа и Е. Петрова, «Русская Швейцария» М. Шишкина

- Отправная точка травелога – фотография, связанная с книгами
- (группа ходит по библиотеке, по выставке, по городу....)



ОТ ЗАДАНИЯ К ПРОЕКТУ

- Мы предлагаем тебе написать свой *травелог* о любом путешествии, поездке, которая тебе запомнилась (или писать травелог по ходу поездки). Но создать травелог ты должен в формате *текста новой природы*: одна страница текста (не меньше, а лучше и не больше) – один день путешествия. Помни, что твоя цель не описать все, а выбрать и зафиксировать (думай о формате и технике создания текста) яркие моменты, чтобы читающий смог вместе с тобой пережить эмоции, что сопровождали тебя в поездке



сматривание их уже стало своего рода «чтением», без которого не представляется возможным постичь содержание арт-бука, виммельбуха, визуальной книги, комикса, поликодового текста, а также разглядеть особенности, например, винтажной или интерактивной книги.

Следующий путь взаимодействия подростков с книгой – это уже activity вокруг книги: бук-кроссинг, игра, перевод текста в другую модальность, создание буктрейлера, ведение собственного книжного канала в интернете (буктьюберство), выполнение различного вида заданий. Разумеется, особое место в общении юного читателя с книгой занимает проектная деятельность. Словарь предлагает возможные проекты, которые школьники-читатели могут выполнять самостоятельно или в команде (например: *«Найди любое стихотворение, классическое или современное, небольшой текст или фрагмент из текста, к которому, на твой взгляд, обязательно нужен комментарий. Определи, что в тексте должно быть прокомментировано, и сделай свой комментарий. Это может быть твоим личным проектом. Только сначала убедись: к выбранному тексту комментария нет. И определи, кому будет адресован твой комментарий, т.е. создай мысленно портрет-характеристику предполагаемого читателя»* [4]).

Возможности организация взаимодействия подростка-читателя с одноклассниками, друзьями, учителем и библиотекарем также представлены в словаре. Это и совместная работа над проектами, и дискуссии по прочитанным книгам, и составление рекомендательных списков книг для своих одноклассников или младших школьников и т.п. **Вот как представлены в словаре задания, способствующие сотрудничеству юного читателя с другими читателями, ровесниками, а также старшими или младшими по возрасту:**

Как создается страница текста новой природы?

- отбираются арт-объекты, о которых будет рассказано,
 - продумывается их расположение на странице (рисуеться схема, отражающая их «причинно-следственные» связи)
 - пишется текст, который также будет помещен на страницу,
 - определяется, в какой технике будет выполнена страница:
 - коллажа,
 - аппликации,
 - смешения материалов,
 - создается эскиз страницы.
- В таком формате может быть сдан отчет о выездной практике, учебной экскурсии и/или экспедиции

Как создается страница текста новой природы?

• *«А какую беллетристику читаешь ты? У тебя есть возможность презентовать себя как читателя и знатока беллетристики. Для этого прежде всего определись, произведения какого жанра ты любишь читать. Затем составь список-рекомендацию таких книг для одноклассников или младшего брата...»*

• *Обсуди с друзьями, какие из книг вы бы с удовольствием прочли в формате графических романов. Если ты умеешь рисовать, то попробуй выбрать*

фрагмент любой книги для перевода в графический роман: напиши текст, разработай (или нарисуй) макет страницы или разворота.

• *Попробуй себя в роли пиарщика (рекламщика) и создай эскиз булл-марка к книге, которая издана давно (ее можно взять в домашней библиотеке, например) и, на твой взгляд, нуждается в переиздании, потому что может быть интересна твоим ровесникам.*

• *Подготовь с одноклассниками выставку (реальную или виртуальную) разных иллюстраций к одной и той же книге. Начать можете с «Алисы в Стране чудес». Но, разумеется, книга – на ваш выбор. Подготовьте “текст” экскурсии по этой выставке».*

Учитель и библиотекарь могут сами, опираясь на содержание словаря, формулировать задания, намечать мероприятия на темы, связанные с чтением и книгой. **Вполне возможны групповые дискуссии**

«Есть ли будущее у традиционной книги?»,

«Какой читатель нужен книге?»,

«Чем можно объяснить популярность в современном обществе литературы нон-фикшн?»,

«Книгу можно “съесть”... поделками из нее можно украсить себя... Но нужно ли?».

Могут быть и индивидуальные задания:

«Книги какого жанра тебя привлекают? Определи свои читательские пристрастия»,

«Составь список из 3–5 книг на тему... Напиши аннотацию к каждой книге».

Особо следует обратить внимание на такую особенность словаря, как визуальный ряд, обусловленный (опять же!) особенностями современного школьника-читателя, библиоскопа по своему восприятию книги. Словарь красочен. Уже обложка, выполненная в технике леттеринга, «намекает» на необычное содержание словаря. **В словаре выдержаны три основных направления, заданные в названии: читатель, чтение, книга.**

Словарь удобен, хотя он и не имеет «карманного» решения. Но в нем свободная навигация, дающая возможность легко (благодаря Словнику) ориентироваться в словарной базе, которая, несмотря на субъективный отбор слов/словарных дефиниций, имеет четкую ориентацию на читателя-подростка, учитывая при этом его отношение к чтению, книге и различного рода гаджетам.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Кронгауз М.А. Русский язык на грани нервного срыва. М.: Знак: Языки славянских культур, 2007. С. 163.

2. Слова, выделенные курсивом в данном предложении, истолкованы в нашем словаре: Читатель. Чтение. Книга: словарь-справочник для самостоятельной работы в «книжном» пространстве / авт.-сост. Е.С. Романичева, Г.В. Пранцова; подбор илл. Т.Ю. Дрыжовой. М.: Библиомир, 2018.

3. Щербинина Ю.В. Время библиоскопов: Современность в зеркале книжной культуры. М.: ФОРУМ; НЕОЛИТ, 2016. С. 5.

4. Здесь и далее задания приводятся из словаря: Читатель. Чтение. Книга: словарь-справочник для самостоятельной работы в «книжном» пространстве / авт.-сост. Е.С. Романичева, Г.В. Пранцова; подбор илл. Т.Ю. Дрыжовой. М.: Библиомир, 2018.

КНИЖНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ?

- Выбор *интересной* Читателю темы.
- *Рекомендательный* характер любого списка (в Словаре – *Список для необязательного чтения*).
- Рекомендация не от взрослого, а от ровесника.
- Сборник рекомендаций как библиотечный проект.
- Отсутствие контроля прочитанного, вместо этого – обсуждение, организованное читателями



РАЗРАБАТЫВАЕМ МАКЕТ СТРАНИЦЫ

- Обсуждаем идею представления (книжный десерт, *ваши идеи*).
- Разрабатываем макет страницы: выходные данные, словесная составляющая (как заинтриговать?), иллюстративный ряд... *Что еще?*
- Как будем осуществлять обратную связь: кто и почему заинтересовался, кто прочел и каков результат... *Что еще?*
- Как долго формируем список? Как будем представлять проект? Кому и зачем?



Школьная программа

Задание: представить произведения школьной программы в формате путеводаителя:

- **Отбираем список текстов** (должны войти НЕ все) на основе выбранного критерия (у разных групп – разный критерий).
- **Договариваемся о «словесной составляющей»:** разделы, требования к содержанию каждого раздела, объем.
- **Определяем «состав» визуального ряда** (комикс, манга и т.д.).

